

## Dice la mia bellissima Licori

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il quarto libro de madrigali à 6 voci* (Vincenzi press, Venice, 1587)

Canto  
 Di - ce la mia bel-lis - si-ma Li - co - ri

Quinto  
 Di - ce la mia bel-lis - si-ma Li -

Alto  
 Di - ce la mia bel-lis - si-ma Li -

Sesto  
 Di - ce la mia bel-lis - si-ma Li -

Tenore  
 Di - ce la mia bel-lis - si-ma Li -

Basso  
 Di - ce la mia bel-lis - si-ma Li -

5  
 Quan-do ta-lor fa - vel - lo, quan-do ta-lor fa - vel - lo Se - co d'A - mor, -  
 co - ri Quan-do ta-lor fa - vel - lo Se - co d'A - mor, -  
 co - ri Quan-do ta-lor fa - vel - lo, quan-do ta-lor fa - vel - lo Se - co d'A - mor, -  
 co - ri Quan-do ta-lor fa - vel - lo, quan-do ta-lor fa - vel - lo  
 co - ri Quan-do ta-lor fa - vel - lo Se - co d'A - mor, -  
 co - ri Quan-do ta-lor fa - vel - lo, quan-do ta-lor fa - vel - lo Se - co d'A - mor, -

ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo, Che va - ga e vo - - la e  
 ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo, ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo, Che va - ga e vo -  
 ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo, è un' spi - ri - tel - lo Che va - ga e vo -  
 ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo, è un' spi - ri - tel - lo Che va - ga e vo -  
 ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo, ch'A-mor è un' spi - ri - tel - lo Che va - ga e  
 ch'A - mor è un' spi - ri - tel - lo Che va - ga e vo - -

non si può te - ne - re, e non si può te - ne - re, Né toc-car, né -  
 - - la e non si può te - ne - - - re, Né toc-car,  
 - - la e non si può te - ne - - re, Né toc-car,  
 la e non si può te - ne - re, e non si può te - ne - - re, Né toc-car,  
 vo - - - la e non si può te - ne - re, Né toc-car,  
 - la e non si può te - ne - re, e non si può te - ne - re, Né toc-car,

15

ve - de - re.  
né ve - de - re.  
né ve - de - re.  
né ve - de - re. E pur se gli oc-chi gi - ro Nei suoi be-gli oc-ch'il  
né ve - de - re. E pur se gli oc - chi gi - ro Nei suoi be-gli oc-ch'il  
né ve - de - re. E pur se gli oc - chi gi - ro Nei suoi be-gli oc-ch'il

20

E pur se gli oc-chi gi - ro Nei suoi be-gli oc-ch'il mi - ro: Ma no'l pos-so toc-  
E pur se gli oc - chi gi - ro Nei suoi be-gli oc-ch'il mi - ro: Ma no'l pos-so toc-  
E pur se gli oc - chi gi - ro Nei suoi be-gli oc-ch'il mi - ro: Ma no'l pos-so toc-  
mi - ro:  
mi - ro:  
mi - ro:

car, ma no'l pos-so toc-car, ma no'l pos-so toc-car, che sol si toc-ca In quel-la bel-la boc-ca; --

car, ma no'l pos-so toc-car, ma no'l pos-so toc-car, che sol si toc-ca,

car, che sol si toc-ca

In quel-la bel-la boc-ca; e pur se gli oc-chi

In quel-la bel-la boc-ca; e pur se gli oc - chi

In quel-la bel-la boc-ca; e pur se gli oc -

e pur se gli oc-chi gi - - ro nei

e pur se gli oc - chi gi - - ro nei

e pur se gli oc - chi gi - ro nei

gi - - ro nei suoi be-gli oc-ch'il mi - ro:

gi - - ro nei suoi be-gli oc-ch'il mi - ro:

chi gi - ro nei suoi be-gli oc-ch'il mi - ro:

30

suoi be-gli oc-ch'il mi - ro: ma no'l pos-so toc-car, *ma no'l pos-so toc-car, ma no'l pos-so toc-car*, che sol si

suoi be-gli oc-ch'il mi - ro: ma no'l pos-so toc-car, ma no'l pos-so toc-car, ma no'l pos-so toc-car, che sol si

suoi be-gli oc-ch'il mi - ro: ma no'l pos-so toc-car, che sol si

toc - ca ma no'l pos - so toc-car, *ma no'l pos-so toc-car,*

toc - ca, ma no'l pos - so toc-car, ma no'l pos - so toc-car,

toc - ca in quel-la bel-la boc - ca, ma no'l pos - so toc-car, che sol si

in quel-la bel-la boc - ca; Ma no'l pos-so toc-car, ma no'l pos-so toc-

in quel-la bel-la boc - ca; Ma no'l pos-so toc-

in quel-la bel-la boc - ca; Ma no'l pos - so toc-car, che

35

ma no'l pos-so toc-car, che sol si toc-ca in quel-la bel-la boc-ca, in quel-la bel-la boc - ca.

ma no'l pos-so toc-car, che sol si toc-ca, In quel-la bel-la boc-ca, in quel-la bel-la boc - ca.

toc - - ca in quel-la bel-la boc-ca, in quel-la bel-la boc - ca.

car, ma no'l pos-so toc-car, che sol si toc-ca in quel-la bel-la boc-ca, in quel-la bel-la boc - ca.

car, ma no'l pos-so toc-car, che sol si toc-ca in quel-la bel-la boc-ca, in quel-la bel-la boc - ca.

sol si toc - - ca in quel-la bel-la boc-ca, in quel-la bel-la boc - ca.

Dice la mia bellissima Licori<sup>1</sup>  
 quando talor favello  
 seco d'Amor, ch'Amor è un' spiritello  
 che vaga e vola, e non si può tenere,  
 né toccar, né vedere.  
 E pur se gli occhi giro  
 nei suoi begli occhi, il miro:  
 Ma no'l posso toccar, che sol si tocca  
 in quella bella bocca.

My most beautiful Lycoris says,  
 when sometimes I talk with her about Cupid,  
 that Cupid is a tiny sprite,  
 that flutters and flies and cannot be held,  
 nor touched, nor seen.  
 And yet, when I turn my eyes,  
 in her lovely eyes I see him:  
 but I cannot touch him, who only can be touched  
 in this charming mouth.

*translation by Gerhard Weydt (CPDL License)*

<sup>1</sup>Licori: a standard stock (female) character in 16c pastoral poetry.